

<b>Zeitschrift:</b>	L'ami du patois : trimestriel romand
<b>Band:</b>	12 (1984)
<b>Heft:</b>	43
<b>Artikel:</b>	Maintenant et avant = Ora è devanni, patouè d'Annivie
<b>Autor:</b>	Pont, Armin
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-241130">https://doi.org/10.5169/seals-241130</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## MAINTENANT ET AVANT

Je me demande souvent pourquoi  
Nous laissons tomber notre Patois,  
N'est-ce pas pour nous une valeur ?  
Il nous échappe comme'un voleur.

Donnons pour des messes au curé  
Pour que maintenant notre jeunesse,  
Ne laisse pas tomber cet héritage  
Le perdre ce serait bien dommage.

Je vous le dis avec tant de chagrin  
Qu'aux yeux me viennent les larmes,  
Le maintenir il faudrait quand même;  
Pour le parler il faut être malin.

Nous avons maintenant trop d'argent;  
Bien rares sont les braves gens  
Nous voyons trop de gaspillages;  
Trovons-nous pas que c'est dommage ?

Maintenant en toutes restaurations  
Va à la poubelle de bonnes pensions.  
Alors que tant de gens meurent de faim;  
Combien n'ont pas un morceau de pain ?

Nous ne savons rien, amis, nous priver  
De quoi savons-nous nous contenter ?  
A Dieux il y a des comptes à rendre  
A tant de choses, il faudra répondre.

Nous avons maintenant tant de progrès  
Adieu le fumier, nous avons l'engrais,  
Sommes-nous plus heureux qu'avant ?  
Je pense souvent, oui, à nos anciens.

## ORA È DÈVANNI, PATOUÈ D'ANNIVIE

Yo mè dèmando chovèn porquouè  
No lacheing chèrè nöhré patouè  
Lè-té pâ, por no. öna groucha valör ?  
No j'essapè-té pâ comm'öng volör ?

Donneing por öna mècha à l'incöra  
Por qu'ora è tozor nöhra zövëntöra,  
No lachéchann pas tchèrè hléc èrètazo  
Lo lachiè pèdrè fourri proc dammazo.

Yo vo dio avoué tann dè chagréing  
Qu'y j'ouess mè vénionn lè lagrèmè,  
Lo manntènec, tozor, conntè qu'amèmè  
Por lo prèziè fa éhrè maléing.

Neing-no pa ora tra d'arzèn ?  
Béing rarè chonn lè bravè zèn,  
No veing tra dè gaspéillazo  
Trovein-no pa qué lè dammazo ?

Ong vit ora èn tottè lè restorationg  
A la poubella dè bong'na pinchiong,  
Adonn què tann dè monndo l'ann fang  
Vouéro l'ann pâ öng mouer dè pang.

No chaeing dè tsöja, no préva  
No poueing dè rèn no conntènta,  
Dèvann Diö n'eing dè congto à rèndrè  
Tann dè tzøjè qué n'eing à rèfonndrè.

N'eing-no fé ora tann dè progrè ?  
Pamé bèjonn dè fémé, neing l'angrè,  
Cheing-no, ora, plö örö què dèvann ?  
Chovèn yo möjatto à nöhro j'anciang.